

Twenty Third Sunday after Pentecost: Proper 28

Year C

November 17, 2019

Praise Song: Blessed Be the Rock Slide
 The Collect of the Day BCP 118
 First Lesson Malachi 4:1-2a
 Psalm 98
 Second Lesson 2 Thessalonians 3:6-13
Before Gospel: The Greatest Thing (knowing You)..... Slide
 Gospel Luke 21:5-19
After Gospel: The Greatest Thing (loving You)..... Slide
 Sermon: The Rev. Fennie Chang
 The Nicene Creed BCP 208
 The Prayers of the People Slide
 The Peace BCP 210
Offertory Anthem: Take My Hand, Precious Lord The Choir
Offertory Hymn: I Surrender All..... Slide
 The Great Thanksgiving, Prayer A BCP 211
 Proper Preface for Pentecost BCP 230
Sanctus S-130
 The Lord's Prayer BCP 214
 The Breaking of the Bread BCP 214
Hymn: Strengthen for Service, Lord E312//C247
 Post-Communion Prayer BCP 215
 Announcements
Hymn: Praise to the Holiest in the Heights E445//C48
 Blessing and Dismissal BCP 216

Date	Preacher/ Interpreter	LEM	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
11/17 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Janis Magnuson Mike Smith	Roger Magnuson Alex Zhong	Dorothy Smith	Janis Magnuson Milagros Fradejas
11/24 Thanksgiving Joint Service	Mo. Fennie Chang	Jim Huff Mike Smith	Elizabeth & Emily Carter	Mike Smith	Roger Magnuson Milagros Fradejas

8 o'clock	11/17	Maury Edwards	11/24	Joint Service at 10AM
-----------	-------	---------------	-------	-----------------------

聖靈降臨後第二十三主日：合時儀文(二十八)

丙年

2019年11月17日

讚美詩：歌頌讚美主 ----- 幻燈片
 本日祝文 ----- 公禱書 118 頁
 首段經課 ----- (瑪拉基書 4:1-2a)
 詩篇 ----- (98)
 次段經課 ----- (帖撒羅尼迦後書 3:6-13)
福音前：最大的事(認識祢) ----- 幻燈片
 福音書 ----- (路加福音 21:5-19)
福音後：最大的事(愛慕祢) ----- 幻燈片
 證道： ----- 張信芬牧師
 尼西亞信經 ----- 公禱書 208 頁
 會眾禱文 ----- 幻燈片
 平安禮 ----- 公禱書 210 頁
獻金聖頌：牽我手，親愛主 ----- 教會詩班
獻金聖詩：全所有奉獻 ----- 幻燈片
 祝聖禮文(一) ----- 公禱書 211 頁
 合宜序文：聖靈降臨節 ----- 公禱書 230 頁
聖哉頌 ----- 幻燈片(英文聖詩音樂)
 主禱文 ----- 公禱書 214 頁
 擘餅禮 ----- 公禱書 214 頁
聖餐詩歌：求增力量歌 ----- 普天頌讚第 247 頁
 聖餐後禱文 ----- 公禱書 215 頁
 教會事務公佈
退堂聖詩：至聖之神歌 ----- 普天頌讚第 48 頁
 祝福與遣散 ----- 公禱書 216 頁

日期	証道/翻譯	襄理	司從	經課/ 禱文	招待
11/17 雙語 崇拜	張信芬 牧師	Janis Magnuson Mike Smith	Roger Magnuson 钟喻竹	Dorothy Smith	Janis Magnuson Milagros Fradejas
11/24 感恩節 聯合 崇拜	張信芬 牧師	Jim Huff Mike Smith	Elizabeth & Emily Carter	Mike Smith	Roger Magnuson Milagros Fradejas

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“Getting Ready for the Coming of the Lord”:

- 1) What does Advent mean to us as followers of Jesus Christ?
- 2) How does the enemy distract us from walking in the right way Jesus has taught us?
- 3) What are the lies we often hear from the enemy? How can we be well guarded against such attacks?
- 4) According to the message today, how can we remain unshakable in the end-times?
- 5) How does the message today speak to you? Please write it down or share it with someone.

“預備好迎接耶穌降臨”：

- 1) 將臨節對於作為耶穌跟隨者的我們具有什麼樣的意義？
- 2) 仇敵如何分散我們的注意力，使我們無法行走在耶穌所教導的正確道路？
- 3) 什麼是我們經常從仇敵所聽見的謊言？我們要如何裝備齊全來抵禦這些攻擊？
- 4) 根據今天的信息，我們要如何末世當中站立得穩？
- 5) 對於今天的信息你有什麼樣的感動？請寫下來或與某人分享。

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫

OT 舊約: 1Chr 代上 9-18; Am 摩 6-9; Ob 俄 1; Jon 拿 1-2

NT 新約: Heb 來 12-13; Jas 雅 1-5; Lk 路 1:39-80, 2-7



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 Rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Roger Magnuson

Junior Warden / 副堂長: Ms. Dorothy Smith dorothysmithpt@yahoo.com

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮 Jmagnus745@yahoo.com

Music Coordinator / 音樂負責: Ms. Evelina Fradejas evefrad@aol.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 Janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church
Hacienda Heights, California
加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashhca@gmail.com

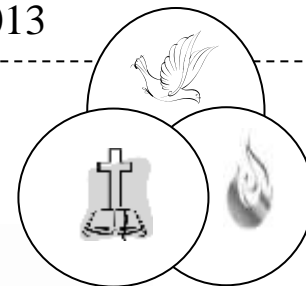
Twenty Third Sunday after Pentecost: Proper 28, Year C

(8:00 am English; 10:00 am Bilingual: English & Mandarin)

聖靈降臨後第二十三主日：合時儀文(二十八)，丙年

(早上 8 點英語聖餐崇拜；10 點英&華語聖餐崇拜)

November 17, 2013



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

8:00 am English Holy Eucharist 英語聖餐崇拜

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)
英華語(雙語)聖餐崇拜(音樂)

Announcements for November 17, 2019

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks for this season of Thanksgiving. May the glory of God be revealed continually through all the work we're called to do as one body in Christ.

(2) **Offering for Luncheon:** Let's thank Janis and Roger Magnuson for their contribution to the luncheon today. May God bless them with peace and good health!

(3) **Weekly Watchful Prayer Time:** Weds, 5:00-7:00 pm. Please remember to pray for the need of God's church and His people during this period of time wherever you are.

(4) **2020 Pledge Card, Signup for Participation in Ministries, and Update on Personal Contact Info:** Please fill out the form and put it in the offering plate. Your commitment to God's church will be remembered in eternity.

(5) **Collection of Personal Care/Clothing Items/School Supplies to be Given to East San Gabriel Valley Coalition for the Homeless:** Please drop the donated items in the boxes near the church's entrance, from today until January 12.

(6) **Next Bishop's Committee Meeting:** Thurs, 11/21, 7pm, in the meeting room. All the committee members are to attend; everyone else is welcome to sit in.

(7) **Spiritual Formation (1): Spiritual Disciplines:** Sat, 11/23, 2:00-4:00 pm, in the parish hall. Mo. Fennie is leading this spiritual formation class (in English) on two Saturdays each month. All are encouraged to join!

(8) **Our Church's Thanksgiving Joint Eucharist Service (with the Blessing of the Animals):** Next Sunday, 11/24, 10:00 am, in the parish hall, followed by a **potluck** luncheon (please bring a dish each family to share).

(9) **Monthly Lay Eucharistic Visit:** Next visit is scheduled for this Sun, 12/1. Our monthly Eucharistic visit follows the Sunday worship service to bring the reserved sacrament and communion to our church members who are homebound. If interested to join, please contact Dorothy Smith.

(10) **Signup for Offering the Church's Luncheon 2020:** Please sign up for offering the luncheon after the Sunday service. The sign-up sheet is posted on the bulletin board in the parish hall. Your offering can be for your birthday, thanksgiving, or any anniversary. Any questions, please ask Dorothy Smith.

Prayer Request: For the healing of (1) Joyce White; (2) Jim & Janie Huff (asthma); (3) Rosie's & Bas Lim; (4) Freda Cheung; (5) Richard & Shirley Hovelsrud; (6) Jean & Tenbo Lo; (7) Donna Edwards (fall injury); (8) Irene Kubo; (9) Jackie Gibson; (10) Lisa Zhang and her family; (11) Evelina; (12) Pamela Popalan (breast cancer); (13) Belen & Roel Dalida; (14) Daniel Adams (stroke & pneumonia); (15) Caryl Gonzales; (16) Moti (eye recovery); (17) Connor Edwards (injury); (18) Jui-Tai Wei (prostate cancer); (19) Pi-Yun Lin (heart surgery).

二零一九年十一月十七日家事公佈

(1) **聖壇燭:** 本週的聖壇燭是為此感恩季節來獻上感恩。願上帝持續透過我們合一在基督裡被呼召所做一切事工來彰顯祂的榮光。

(2) **午餐奉獻:** 感谢 Janis & Roger Magnuson 夫婦奉獻今天的午餐。求主賜福他們健康平安!

(3) **每週守望禱告時間:** 每週三, 下午 5:00-7:00。無論你在哪裡, 請記得在這段時間中, 為神的教會及祂子民之需要來代禱。

(4) **2020 認獻卡、登記參與教會事工及更新個人通訊資料:** 請弟兄姊妹填寫完後, 將表格放置於奉獻盤中。您對主教會之委身, 將在永恆中被永遠紀念。

(5) **收集個人清潔用品/衣物/學用品給東聖加百利谷露宿者聯盟:** 請將捐獻的物品投入教堂入口的箱子內。今天起至1/12為止。

(6) **下次堂務委員會會議:** 週四, 11/21, 晚上七點, 在教會會議室。請堂務委員出席會議, 其他弟兄姊妹亦歡迎列席。

(7) **靈命塑造(1): 屬靈操練:** 週六, 11/23, 下午 2:00-4:00, 在教會副堂舉行。這是由張牧師所帶領的靈命塑造課程(英語), 於每月的兩個週六下午上課。所有弟兄姊妹都歡迎參加。

(8) **全教會聯合感恩禮拜(及動物祝福):** 下主日, 11/24, 上午10:00, 在副堂舉行, 當天中午有 **potluck** 午餐(請每家帶一道菜分享)。

(9) **教會每月聖餐探訪:** 下次聖餐探訪預定於主日, 12/1。此探訪每月一次, 於主日崇拜後由負責同工帶著已祝福過的聖餐去探望居家療養的會友。有興趣加入者, 請與 Dorothy 聯絡。

(10) **需要教友自由奉獻 2020 教會午餐:** 請弟兄姊妹填寫奉獻午餐表格, 表格張貼在副堂的佈告板; 弟兄姊妹可以為著生日、感恩、週年紀念等來奉獻。任何疑問請聯絡 Dorothy Smith。

代禱事項: 為醫治 (1) Joyce White, (2) Jim & Janie Huff (氣喘), (3) 林醫師和林景崑, (4) 張朱素蘭, (5) Richard & Shirley Hovelsrud, (6) 吳錦雲和盧天保, (7) Donna Edwards (跌傷), (8) Irene Kubo, (9) Jackie Gibson, (10) 張磊和家人, (11) Evelina, (12) Pamela Popalan (乳癌), (13) Belen & Roel Dalida, (14) Daniel Adams (中風和肺炎), (15) Caryl Gonzales, (16) Moti (眼睛復原), (17) Connor Edwards (受傷), (18) Jui-Tai Wei (攝護腺癌), (19) Pi-Yun Lin (心臟手術)。

Proper 28 – Collect For The Twenty Third Sunday after Pentecost

Blessed Lord, who caused all holy Scriptures to be written for our learning: Grant us so to hear them, read, mark, learn, and inwardly digest them, that we may embrace and ever hold fast the blessed hope of everlasting life, which you have given us in our Savior Jesus Christ; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Malachi 4:1-2a

See, the day is coming, burning like an oven, when all the arrogant and all evildoers will be stubble; the day that comes shall burn them up,” says the Lord of hosts, “so that it will leave them neither root nor branch. But for you who revere my name the sun of righteousness shall rise, with healing in its wings.

Psalm 98

- 1 Sing to the Lord a new song, *
for he has done marvelous things.
- 2 With his right hand and his holy arm *
has he won for himself the victory.
- 3 The Lord has made known his victory; *
his righteousness has he openly shown in the sight of the nations.
- 4 He remembers his mercy and faithfulness to the house of Israel, *
and all the ends of the earth have seen the victory of our God.
- 5 Shout with joy to the Lord, all you lands; *
lift up your voice, rejoice, and sing.
- 6 Sing to the Lord with the harp, *
with the harp and the voice of song.
- 7 With trumpets and the sound of the horn *
shout with joy before the King, the Lord.
- 8 Let the sea make a noise and all that is in it, *
the lands and those who dwell therein.
- 9 Let the rivers clap their hands, *
and let the hills ring out with joy before the Lord, when he comes to judge the earth.
- 10 In righteousness shall he judge the world *
and the peoples with equity.

2 Thessalonians 3: 6-13

Now we command you, beloved, in the name of our Lord Jesus Christ, to keep away from believers who are living in idleness and not according to the tradition that they received from us. For you yourselves know how you ought to imitate us; we were not idle when we were with you, and we did not eat anyone’s bread without paying for it; but with toil and labor we worked night and day, so that we might not burden any of you. This was not because we do not have that right, but in order to give you an example to imitate. For even when we were with you, we gave you this command: Anyone unwilling to work should not eat. For we hear that some of you are living in idleness, mere busybodies, not doing any work. Now such persons we command and exhort in the Lord Jesus Christ to do their work quietly and to earn their own living. Brothers and sisters, do not be weary in doing what is right.

Luke 21:5-19

When some were speaking about the temple, how it was adorned with beautiful stones and gifts dedicated to God, Jesus said, “As for these things that you see, the days will come when not one stone will be left upon another; all will be thrown down.” They asked him, “Teacher, when will this be, and what will be the sign that this is about to take place?” And he said, “Beware that you are not led astray; for many will come in my name and say, ‘I am he!’ and, ‘The time is near!’ Do not go after them. “When you hear of wars and insurrections, do not be terrified; for these things must take place first, but the end will not follow immediately.” Then he said to them, “Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; there will be great earthquakes, and in various places famines and plagues; and there will be dreadful portents and great signs from heaven. “But before all this occurs, they will arrest you and persecute you; they will hand you over to synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors because of my name. This will give you an opportunity to testify. So make up your minds not to prepare your defense in advance; for I will give you words and a wisdom that none of your opponents will be able to withstand or contradict. You will be betrayed even by parents and brothers, by relatives and friends; and they will put some of you to death. You will be hated by all because of my name. But not a hair of your head will perish. By your endurance you will gain your souls.”

聖靈降臨後第二十三主日：合時儀文二十八，丙年

當讚美的主啊，你為要教導我們，使聖經得以寫成：求主使我們能聽，能讀，能記，能學，心裡明白，融會貫通；這樣，我們就可以得著並且持守，主藉著我們的救主耶穌基督，所賜給我們永生的盼望；聖子和聖父，聖靈，一同永生，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

瑪拉基書4：1-2a

萬軍之耶和華說：「那日臨近，勢如燒著的火爐，凡狂傲的和行惡的必如碎禾，在那日必被燒盡，根本枝條一無存留。但向你們敬畏我名的人必有公義的日頭出現，其光線有醫治之能。

詩篇98

- 1你們要向耶和華唱新歌！因為他行過奇妙的事；
他的右手和聖臂施行救恩。
- 2耶和華發明了他的救恩，在列邦人眼前顯出公義；
- 3記念他向以色列家所發的慈愛，所憑的信實。
地的四極都看見我們上帝的救恩。
- 4全地都要向耶和華歡樂；要發起大聲，歡呼歌頌！
- 5要用琴歌頌耶和華，用琴和詩歌的聲音歌頌他！
- 6用號和角聲，在大君王耶和華面前歡呼！
- 7願海和其中所充滿的澎湃；世界和住在其間的也要發聲。
- 8願大水拍手；願諸山在耶和華面前一同歡呼；
- 9因為他來要審判遍地。
他要按公義審判世界，按公正審判萬民。

帖撒羅尼迦後書3：6-13

弟兄們，我們奉主耶穌基督的名吩咐你們，凡有弟兄不按規矩而行，不遵守從我們所受的教訓，就當遠離他。你們自己原知道應當怎樣效法我們。因為我們在你們中間，未嘗不按規矩而行，也未嘗白吃人的飯，倒是辛苦勞碌，晝夜做工，免得叫你們一人受累。這並不是因我們沒有權柄，乃是要給你們作榜樣，叫你們效法我們。我們在你們那裏的時候，曾吩咐你們說，若有人不肯做工，就不可吃飯。因我們聽說，在你們中間有人不按規矩而行，甚麼工都不做，反倒專管閒事。我們靠主耶穌基督吩咐、勸戒這樣的人，要安靜做工，吃自己的飯。弟兄們，你們行善不可喪志。

路加福音21：5-19

有人談論聖殿是用美石和供物妝飾的；耶穌就說：「論到你們所看見的這一切，將來日子到了，在這裏沒有一塊石頭留在石頭上，不被拆毀了。」他們問他說：「夫子！甚麼時候有這事呢？這事將到的時候有甚麼預兆呢？」耶穌說：「你們要謹慎，不要受迷惑；因為將來有好些人冒我的名來，說：『我是基督，』又說：『時候近了』，你們不要跟從他們！你們聽見打仗和擾亂的事，不要驚惶；因為這些事必須先有，只是末期不能立時就到。當時，耶穌對他們說：「民要攻打民，國要攻打國；地要大大震動，多處必有饑荒、瘟疫，又有可怕的異象和大神蹟從天上顯現。但這一切的事以先，人要下手拿住你們，逼迫你們，把你們交給會堂，並且收在監裏，又為我的名拉你們到君王諸侯面前。但這些事終必為你們的見證。所以，你們當立定心意，不要預先思想怎樣分訴；因為我必賜你們口才、智慧，是你們一切敵人所敵不住、駁不倒的。連你們的父母、弟兄、親族、朋友也要把你們交官；你們也有被他們害死的。你們要為我的名被眾人恨惡，然而，你們連一根頭髮也必不損壞。你們常存忍耐，就必保全靈魂。」